



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 026/2015**

**AUSFÜHRUNG DER
REINIGUNGSARBEITEN AN DER
LANDSFACHHOCHSCHULE FÜR
GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“,
L. BÖHLER STR. 13 UND IM
STUDENTENWONHEIM CLAUDIANA IM
G´SCHEIBTEN-TURM-WEG 18, BOZEN,
SOWIE JÄHRLICHE GRUNDREINIGUNG,
EINSCHLIEßLICH DER LIEFERUNGEN DER
MATERIALEN UND ARBEITSKRÄFTE**

Erkennungskode CIG: 6372763A62

**Codice gara
AOV/CA 026/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA
SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE
DI SANITA´ “CLAUDIANA” ,
VIA L. BÖHLER 13 E PRESSO IL
CONVITTO CLAUDIANA IN VIA
DELLA TORRE 18, BOLZANO, NONCHE´
PULIZIA DI BASE ANNUALE COMPRESA
LA FORNITURA DI MATERIALI E
MANODOPERA**

Codice CIG: 6372763A62

Klarstellung 10

Frage Nr. 10

Wir wollten die erfolgte Gebühr zugunsten der AVCP bezahlen, aber das System schickt folgende Fehler ab: „ Das Kode ist gültig aber nicht zurzeit für Bezahlung verfügbar. Bitte die Vergabestelle kontaktieren. Wir bitten Euch es zu kontrollieren und uns sagen wie wir die Zahlung ausführen können.

Antwort Frage Nr. 8

Die Zahlung wird binnen einer paar Tagen verfügbar sein.

Klarstellung 11

Frage Nr. 11

Wird man in den nächsten Tagen das neue Formular für die Bewertung des technischen Angebotes (Korrektion Kriterium 2) veröffentlichen?

Chiarimento 10

Quesito n. 10

Nel voler pagare il contributo a favore dell'AVCP, il sistema crea un errore con la seguente dicitura "Il codice inserito è valido ma non è attualmente disponibile per il pagamento. E´ opportuno contattare la stazione appaltante." Si prega di voler verificare e di indicarci in che modo effettuare il versamento.

Risposta quesito n. 10

Il pagamento sarà effettuabile tra un paio di giorni.

Chiarimento 11

Quesito n. 11

La presente per richiedere se il nuovo modello di offerta tecnica (correzione criterio 2) sarà pubblicato nei prossimi giorni sul portale?



Antwort Frage Nr. 11

Das neue Formular für die Bewertung des technischen Angebotes ist seit 04.09.2015 veröffentlicht (Klarstellung 4 – Anlage)

Risposta quesito n. 11

Il nuovo modello di offerta tecnica e' stato pubblicato in data 04.09.2015 (chiarimento 4 - allegati)

Klarstellung 12**Frage Nr. 12**

Aufgrund der neuen Fristen, wird mit Dringlichkeit gefragt, wann die Frist des Antrages zur Durchführung des obligatorischen Lokalausweises und der Klarstellungen abläuft.

Chiarimento 12**Quesito n. 12**

Si richiede cortesemente e con urgenza, di specificare la data ultima per la richiesta di sopralluogo e di richiesta chiarimenti, in virtù della posticipazione del limite di ricezione delle offerte.

Antwort Frage Nr. 12

Für die Ausführung des vorgeschriebenen Lokalausweises, müssen die Teilnehmer innerhalb spätestens 20 (zwanzig) Tagen ab dem Veröffentlichungsdatum der Bekanntmachung an die Auftrag gebende Abteilung Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana, an die zertifizierte Postadresse direktion@pec.claudiana.bz.it einen Antrag für einen Lokalausweis mit Angabe von Vorname und Zuname, mit den jeweils meldeamtlichen Daten der mit dem Dienst beauftragten Personen, zusenden.

Bitte siehe die Ausschreibungsbedingungen.

Alle Fristen gegenständlicher Ausschreibung laufen ab 04.09.2015 von neuem, deswegen fallen die 20 Tage am 24.09.2015 ab (inklusive).

Die Anfrage der Klarstellungen können nur bis zum 12.10.2015, um 12.00 Uhr formuliert werden.

Risposta quesito n. 12

Ai fini dell'effettuazione del prescritto sopralluogo, i concorrenti devono inviare all'ente committente Scuola Provinciale Superiore di Sanita' Claudiana, entro 20 (venti) giorni dalla data di pubblicazione del bando di gara, all'indirizzo posta elettronica certificata direktion@pec.claudiana.bz.it una richiesta di sopralluogo indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo.

Prego vedere disciplinare.

Tutti i termini di gara hanno inizio a riderecorrere da zero dal 04.09.15, quindi i 20 giorni scadono il 24.09.15 (compreso).

Le richieste di chiarimento potranno essere formulate fino e non oltre il 12.10.2015, ore 12.00.

Klarstellung 13**Frage Nr. 13**

Es wird gefragt, ob die Fristen zur Einreichung des Angebots am 09/10/2015 um 19.00 Uhr abfallen, wie laut Auftragsbekanntmachung, oder am 20/10/2015 um 12.00 Uhr wie im Portal, unter „Datum“ bekanntgemacht. Im Portal steht folgendes:

Chiarimento 13**Quesito n. 13**

Con la presente siamo a chiederVi se la scadenza di presentazione dell'offerta è da intendersi il giorno 09/10/2015 h. 19.00 come riportato nel bando di gara oppure il giorno 20/10/2015 h. 12.00 come riportato nel portale alla voce "Date" dove sono indicate



Beginn Angebotseinreichung: 24/08/2015 17:30
Ende Angebotseinreichung: 20/10/2015 12:00:00
Unterlagen verfügbar bis zum: 09/10/2015 19:00

specificatamente:
Inizio ricezione offerte: 24/08/2015 17:30
Fine ricezione offerte: 20/10/2015 12:00
Documentazione disponibile fino a:
09/10/2015 19:00

Antwort Nr. 13

Die Fristen sind diejenen die im Portal angegeben sind.
Bitte siehe die veröffentlichte Erklärung vom 04.09.2015.

Risposta n. 13

I termini sono quelli indicati sul portale.
Prego prendere visione della comunicazione pubblicata in data 04.09.2015.
